

E3 - The Hero the Oracles Spoke Of

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:08] Yifa

How'd your written exam go, Seika?

[00:11] Seika

It went pretty well, I think.

[00:13] Yifa

I'm worried I made a bunch
of mistakes. What do I do?

[00:16] Seika

Just make up for it during the practicals.

[00:19] Seika

She didn't get a lot of time to prepare.

[00:21] Seika

She did the best she could, I'm sure.

[00:30] Seika

She uses a sword?

[00:32] (Flashback) Amyu

Amyu. Commoner.

[00:36] (Flashback) Karen

All four elements?

[00:39] Seika

Let's see how strong she is.

SIGN The Reincarnation of
the Strongest Exorcist in Another World

[02:13] Cordell

We will now begin the practical exam.

[02:16] Cordell

Aim for that target and unleash your magic.

[02:20] Cordell

Starting from the left, the targets are:
fire, earth, water, wind, light, dark.

[02:26] Cordell

You're free to use as many as you like,

[02:28] Cordell

but you'll get points for each one
so you should try to hit as many as possible.

[02:32] Cordell

Now, let's get started.

[02:34] Male Examinee 1

Red burns bright!

Spirits of flame and sulfur!

[02:38] Male Examinee 1

Let out a roar and gather
your anger into a sphere!

[02:41] Male Examinee 1

Fireball!

[02:42] Female Examinee 1

Yellow bursts with power!

Spirits that raise up the rocks!

[02:46] Female Examinee 1

Shatter and turn your
rage into deadly stones!

[02:48] Female Examinee 1

Stone Blast!

[02:50] Male Examinee 2

Blue bubbles up from below!

Spirits of cold springs and icy rain,

[02:53] Male Examinee 2

freeze and turn your wrath
into a spear of ice!

[02:56] Male Examinee 2

Icicle Spear!

[02:59] Seika

So most of them just chose one element?

[03:03] Seika

They're not doing great, either.

[03:06] Yifa

I guess it's my turn. I'll be off, Seika.

[03:09] Seika

Okay, good luck.

[03:20] Yifa

Flamenought!

[03:27] Students

What was that fire?

[03:28] Students

Mid-rank magic? She didn't
use any incantation...

[03:31] Students

Look at the target!

[03:33] Yifa

S-Sorry!

[03:35] Cordell

That target was enchanted

with fire resistance...

[03:40] Yifa

May I go to the next target?

[03:41] Cordell

S-Sure...

[03:44] Seika

Huh? "Next"?

[03:50] Yifa

Wind Lance!

[03:55] Examinees

No incantation again.

[03:56] Examinees

That's mid-rank magic, right?

[03:58] Examinees

What are they going to do
about the targets she blew up?

[04:01] Cordell

Quiet! Quiet, everyone!

[04:03] Cordell

We have spare targets!

[04:05] Yifa

I'm done!

[04:07] Yifa

Sorry about the targets!

[04:09] Yifa

Thank you!

[04:11] Yifa

Wh-What did you think, Seika?

[04:14] Yifa

I ruined the targets, but...

[04:16] Seika

Yifa, your wind spell was amazing!

[04:19] Seika

Where'd you learn that?

[04:23] Yifa

I've been practicing little by little.

[04:26] Yifa

I thought it might surprise you.

[04:28] Seika

Yeah, it did.

[04:30] Seika

*Watching your apprentice grow
brings a tear to your eye...*

[04:32] Yifa

I can still only use fire
and wind magic, but...

[04:36] Yifa

S-Seika, are you crying?

[04:38] Seika

No, I'm not! I'm not crying!

[04:40] Cordell

Well, next, please.

[04:42] Seika

Oh, that's me.

[04:46] Male Examinee 1

He has no magical power, right?

[04:48] Male Examinee 1

What's he going to do?

[04:51] Seika

Fireball.

[04:54] Male Examinee 2

Blue flames? What just happened?

[04:56] Seika

I'll now move on to earth.

[04:59] Cordell

O-Okay.

[05:01] Cordell

It's not going out...

[05:04] Seika

That target's made of granite, huh?

[05:08] Seika

Phase of earth and metal,
spell of Directional Metal.

[05:12] Seika

Stone... whatever it was.

[05:17] Examinees

What the heck is that spell?

[05:19] Seika

Sorry. I broke it.

[05:21] Seika

Okay, next is water...

[05:22] Cordell

No, wait! Wait!

[05:24] Cordell

What was that spell?

[05:26] Seika

It was uh... stone.

[05:28] Cordell

What?

[05:29] Seika

Um, sorry.

[05:30] Seika

I'll go on to the next one.

[05:32] Seika

It's not like I could explain it anyway.

[05:35] Seika

Those cubes are pyrite.

[05:37] Seika

*I added metal ki and earth ki to the granite,
causing it to crystallize and shatter.*

[05:44] Seika

But I can't tell them that, obviously.

[05:53] Seika

Icicle... whatsits.

[05:54] Seika

Phase of shadow and water.

[05:56] Seika

Spell of Ice Waterfall.

[06:04] Seika

Was that a little too much?

[06:06] Seika

Sorry, that's all from me.

[06:09] Yifa

You don't want to try the other elements?

[06:11] Seika

I think I can only do those three.

[06:14] Seika

Wind isn't one of my five elements,

[06:16] Seika

*and I haven't quite figured
out light and dark yet.*

[06:19] Seika

What is it?

[06:20] Yifa

Your magic really startled everybody.

[06:24] Yifa

It felt good to see!

[06:30] Karen

Hey there.

[06:32] Karen

How'd it go this year?

[06:33] Cordell

It was a mess. Tons of accidents.

[06:36] Karen

The Lamprogue boy and his servant?

[06:39] Karen

Do you know how much magical power they have?

[06:42] Cordell

No.

[06:43] Karen

The servant, Yifa, has so little

she should barely be able to use magic.

[06:47] Karen

And Seika has zero. No magical power at all.

[06:50] Cordell

Impossible...

[06:52] Cordell

But nothing could surprise me after today.

[06:56] Cordell

Somebody even more powerful than the two of them was also there today.

[07:02] Karen

Yes, my student, Amyu, right?

[07:06] Karen

There's probably never been a student

[07:08] Karen

who's destroyed the targets for all the elements like she did.

[07:12] Karen

I think she might be the hero.

[07:15] Cordell

The hero?

[07:16] Cordell

Like in the old stories?

[07:18] Karen

Yes, the legendary hero who's born in the human lands

[07:21] Karen

when the demon king is going to revive.

[07:26] Cordell

That would be interesting if so.

[07:33] Seika

Now, let's see if our names are up there.

[07:36] Yifa

I'm so nervous.

[07:39] Yifa

Please don't abandon me even if I haven't passed.

[07:42] Seika

I won't. I won't, okay?

[07:45] Yifa

I hope I passed.

[07:45] Seika

Now, where's my name?

[07:49] Seika

There it is.

[07:51] Yifa

Congratulations, Seika.

[07:53] Seika

I ranked third...

[07:55] Seika

I think I got a perfect score on my written test, so that's about as good

[07:57] Seika

as I could expect.

[07:59] Seika

So, who's above me?

[08:02] Yifa

I'm #2?

[08:04] Yifa

I did it, Seika!

[08:07] Seika

Congratulations, Yifa...

[08:10] Seika

I can't believe I lost out to Yifa in my practical score.

[08:13] Seika

It's kind of shocking.

[08:15] Seika

And #1 is...

[08:17] Seika

Yeah, I thought it'd be her.

[08:18] Yifa

Amyu's the girl with red hair who could use all four magics, right?

[08:23] Yifa

Amazing!

[08:25] Seika

Huh. I might've already found who I'm looking for.

[08:31] Seika

Several days after the announcement,

[08:33] Seika

an official invitation was sent to the inn at which we were staying.

[08:36] Seika

Yifa and I officially enrolled at the academy.

[08:43] Seika

And today's the entrance ceremony...

[08:46] Yifa

S-Seika...

[08:48] Yifa

Don't you think this skirt's too short?

[08:52] Seika

I-I don't think so...

[08:55] Seika

It is.

[08:59] Yifa

We'll be living in the
dorms from now on, right?

[09:01] Yifa

Will I be allowed into the boys' dorm?

[09:04] Seika

I don't think so.

[09:05] Yifa

How can I serve you, then?

[09:07] Seika

Here, you're just a student.

[09:12] Yifa

What is it?

[09:14] Seika

Are there elementals around here?

[09:15] Yifa

Um... Huh? That's a dark elemental.

[09:20] Yifa

Wait, why are there so many?

[09:22] Yifa

Seika?

[09:25] Seika

It's probably because of this, I'd guess.

[09:31] Yifa

This magic circle has a
really bad feeling to it.

[09:36] Seika

I agree completely.

[09:38] Yifa

What will you do?

[09:39] Seika

It belongs to the school,
so I don't think we can mess with it.

[09:43] Seika

For now, let's head to the ceremony.

[09:45] Yifa

Okay.

[09:46] Seika

*But given the flow of power
from it, I'd guess that...*

[09:56] Yifa

The hall's huge!

[09:58] Yifa

And there's so much food!

[10:00] Yifa

Seika, you're eating already?

[10:03] Seika

You should eat while you can, too, Yifa.

[10:06] Yifa

Okay, I'll get some food, too.

[10:13] Yifa

Amyu's giving a speech, right?

[10:16] Amyu

I'm Amyu, the representative
for the new students.

[10:19] Amyu

I don't know what all your
reasons are for coming here,

[10:24] Amyu

but I'm here for one reason
alone: to get stronger.

[10:28] Amyu

The strength I seek is the strength...

[10:33] Seika

There it is. It's close.

[10:34] Amyu

to defeat monsters
and protect my comrades.

[10:37] Seika

It's nearly here.

[10:40] New Students

What?

[10:40] New Students

The door!

[10:42] New Male Student 2

What happened?

[10:44] New Male Student 1

No way. Are those...

[10:46] New Male Student 1

lesser demons?

[10:49] New Male Student 2

Run!

[10:50] Yifa

S-Seika, d-demons!

[10:54] Seika

They're looking for something.

[10:56] Cordell

Fireball!

[10:56] Karen

Icicle Spear!

[10:57] Female Second-Year

Wind Lance!

[10:57] Cordell

Fireball! Fireball!

[10:57] Karen

Wind Lance!

Fireball!

[10:58] Seika

What a massive waste of time.

[10:58] Female Second-Year

Icicle Spear!

Rock Burst!

[11:00] Seika

What are they doing?

[11:01] Female Second-Year

Flamenought!

[11:06] Seika

See what happens when you waste time?

[11:17] Amyu

Wind Lance!

[11:22] Amyu

If you can't fight, then get out of the way!

[11:24] Seika

Something's wrong with those monsters.

[11:27] Seika

Their attacks are slow.

[11:29] Seika

Are they a decoy? Recon?

[11:31] Seika

No, it doesn't matter.

[11:37] Seika

Found you. There's the caster.

[11:41] Seika

Yifa, if you think it's dangerous,
use your magic and run.

[11:45] Seika

Got it?

[11:46] Yifa

Why? What about you, Seika?

[11:48] Seika

I've got a job to do.

[11:51] Yifa

A "job"?

[11:55] Yifa

Seika?

[12:02] Seika

Keshikimade tsukiutsukushiki noniawaba

[12:08] Seika

sugashikaramashi hitonarazutomo...

[12:13] Seika

"On a night when the moon is almost hauntingly beautiful, I meet someone.

[12:17] Seika

Even if that person is a monster,
not a man, for some reason, I feel fine."

[12:24] Seika

That poem describes exactly
how I feel right now.

[12:32] Seika

My master was the author
of that poem, you see.

[12:35] Seika

They were, in their final years,
rather unstable.

[12:38] Seika

And the "monster" it speaks of
refers, in a small way, to them, too.

[12:41] Seika

I think it was their way of saying
that even without a human heart,

[12:44] Seika

there was still something inside them
that saw the beauty in the moon.

[12:49] Seika

Do you have a heart in you that can
see how pretty the moons are? Well?

[12:54] Galeos

What's a human child doing here?

[12:57] Galeos

Don't tell me you tracked me here.

[13:00] Galeos

If so, you're a fool.

[13:02] Galeos

You can't defeat me alone.

[13:05] Seika

I was in the mood to play.

[13:07] Seika

I was afraid I'm getting out of shape.

[13:08] Galeos

So you're in a rush for glory, then?

[13:10] Galeos

Foolish, short-lived human.

[13:14] Galeos

Come, my servants!

[13:16] Galeos

Go!

[13:18] Seika

Phase of sunlight.

[13:20] Seika

Spell of Falling Fruit.

[13:27] Seika

Protective Spell.

Summoning, phase change, seal.

[13:34] Seika

I'll take this one.

You can keep the rest.

[13:35] Galeos

You use teleportation magic?

[13:38] Galeos

Not bad. I'll face you myself, then!

[13:45] Galeos

My name is Gull Galeos.

[13:48] Galeos

A demon of metal,
who controls fire and earth.

[13:51] Seika

Phase of sunlight.

[13:52] Seika

Spell of Falling Fruit.

[13:53] Galeos

You're wasting your time.

It won't work on me.

[13:56] Seika

He can see my invisible hitogata?

[14:04] Seika

Okay, how about this, then?

[14:11] Galeos

Is that all?

[14:12] Galeos

Then, die!

[14:16] Seika

Huh? That was slow.

[14:18] Galeos

Fool.

[14:22] Seika

*He teleported the blade
and changed its course?*

[14:27] Galeos

I'm a devil.

[14:28] Galeos

Of course I can use dark teleportation magic!

[14:36] Galeos

You were arrogant.

[14:47] Seika

So, tell me.

[14:50] Seika

What are you looking for?

[14:52] Seika

You were watching through the eyes of those lesser demons the whole time, weren't you?

[14:59] Galeos

You could tell, huh?

[15:00] Galeos

Very well.

[15:02] Galeos

I'll tell you as thanks for showing me that strange teleportation magic.

[15:06] Galeos

There's only one thing here that interests me.

[15:10] Galeos

The hero!

[15:11] Seika

The hero? From the fairy tales?

[15:14] Galeos

Fairy tales?

[15:19] Galeos

How ironic!

[15:21] Galeos

You think that legendary battle was just a fairy tale?

[15:25] Galeos

Even if the war was many years ago, it's hard to believe you've fallen so far!

[15:29] Seika

But the hero and the demon king are just delusions you people have, right?

[15:34] Galeos

The prophecy 12 years ago was true!

[15:38] Galeos

I found her tonight!

[15:42] Galeos

A girl with red hair, and inhuman power!

[15:48] Seika

You mean Amyu?

[15:50] Galeos

Her name's "Amyu"?

[15:52] Galeos

That will make it easier to find her.

[15:54] Galeos

Let me thank you!

[16:01] Galeos

It's over!

[16:07] Galeos

I never thought I could have such a
splendid battle with a human child.

[16:13] Galeos

No, there's still one more
thing to deal with. The hero.

[16:19] Seika

Kumorinaki yowa no sorakoso sabishikere

[16:24] Seika

Noroishi kuroki kumo no kenureba...

[16:29] Seika

This was the poem I read
to my master in response.

[16:32] Seika

"A cloudless night sky
seems lacking, somehow.

[16:36] Seika

Maybe I hated you, because you were
like clouds covering the moon,

[16:39] ---

but now that you're gone, that's how I feel."

[16:43] Seika

Poems aren't really my thing.
Do you think it's any good?

[16:46] Seika

I killed my master, so I never
got to hear what they thought.

[16:50] Seika

Oh, the "monster" in the poem was me.

[16:53] Galeos

How are you alive?

[16:56] Seika

Why? Can't you tell—

[17:01] Seika

And I'm back to life.

[17:04] Galeos

Maybe you can come back to life,
but why did my blade disappear?

[17:08] Seika

I simply set a spell to eliminate
anything that didn't belong.

[17:12] Galeos

Very well. Then I'll just kill you

until you're truly dead!

[17:16] Galeos

And the hero, too!

[17:18] Galeos

I'll deal with her before
she becomes the strongest!

[17:21] Seika

The strongest... What a waste of time.

[17:25] Seika

Is it the strong who control the world?

[17:28] Seika

The ones most skilled in
martial arts? No. It's not.

[17:32] Seika

Power means numbers.

[17:34] Seika

And strength means having the
cunning to control those numbers.

[17:37] Seika

The amount of violence one person can inflict
is nothing compared to the whole world.

[17:42] Galeos

You only say that because
you don't know true strength.

[17:46] Galeos

All kneel in the face of true power!

[17:50] Seika

I did use to be the strongest, actually.

[17:53] Galeos

Lies!

[17:57] Seika

Phase of water!

[17:58] Seika

Spell of Waterfall!

[18:00] Galeos

How does he have so much magical power?!

[18:08] Seika

Yup. He used his teleport to escape.

[18:14] Seika

Summoning: Lightning Beast.

[18:25] Seika

You took a direct hit
while soaked to the bone.

[18:27] Seika

Is that all?

[18:31] Seika

Behind me?

[18:34] Galeos

Once again, you were arrogant.

[18:38] Seika

Gotcha.

[18:44] Seika

Phase of metal and water.

[18:46] Seika

Spell of Ashen Flowers.

[18:49] Seika

Did you know that, Mr. Metal Devil?

[18:53] Seika

Splitting salt into two and one
will have the ki of metal.

[18:57] Seika

Which means that salt contains metal.

[19:00] Seika

And crystals of it react violently with water.

[19:04] Seika

Like they just did.

[19:06] Galeos

Impossible.

[19:07] Galeos

I've never heard of such a metal!

[19:09] Seika

Listen, you ever think that
you should study more?

[19:13] Seika

You ever wonder about what fire really is?

[19:16] Seika

Or why you can decompose
water to create wind?

[19:18] Seika

Or why cooling wind creates water
that's colder than normal water?

[19:22] Seika

Study more.

[19:24] Galeos

You would lecture me?!

[19:26] Galeos

I can still fight!

[19:30] Galeos

I can win this...

[19:33] Galeos

Those strange charms of yours...
you have to be running low on them!

[19:37] Seika

Charms?

[19:38] Seika

You mean these?

[19:40] Seika

I've got plenty.

[19:42] Seika

I've been making them every day for years.

[19:45] Seika

Now, as much as I hate to bring an end to this party, I'm afraid we're done.

[19:50] Seika

I'm going to end today's banquet by feeding your body to my servants.

[19:57] Seika

*On chatorudashu dashu torininavu
navu ekamu eruviati sakaru sowaka.*

[20:05] Seika

Summoning: Mizuchi.

[20:20] Galeos

Wh-What is that thing?

[20:22] Galeos

Even the demon king couldn't...

[20:25] Galeos

summon a dragon...

[20:28] Seika

It's not a "dragon."

[20:30] Seika

Call it a "Ryuu".

[20:50] Seika

Now, time to return Mizuchi back to where it came from and...

[20:56] Seika

He's trying to run away!

[20:59] Seika

Damn it!

[21:00] Seika

Get back here!

[21:23] Seika

I never thought a servant as weak as Mizuchi would try to rebel against me.

[21:26] Seika

I can understand why, though.

[21:28] Seika

While its spiritual power may flow well,

[21:30] Seika

my body's not as mature as it was in my previous life.

[21:33] Yuki

Seika!

[21:36] Seika

Sorry, Yuki. Did you get left behind during the teleport?

[21:41] Yuki

No, I was hiding because I didn't think I could help.

[21:45] Yuki

Are you sure you wanted to use valuable sacrifice hitogata on somebody so weak?

[21:51] Seika

I was planning on dying three or four times just to make sure they worked.

[21:55] Yuki

I see.

[21:57] Yuki

Oh, and I didn't know you were a poet!

[22:02] Yuki

That's wonderful!

[22:04] Seika

Please don't say that...

[22:13] Yifa

Seika...

[22:16] Yifa

Where were you?

[22:17] Seika

Sorry, sorry. You okay?

[22:20] Yifa

Yes. All the lesser demons were defeated.

[22:35] Yifa

Amyu defeated them all on her own.

[22:39] Seika

No matter how strong you are,

[22:41] Seika

in the end, the people around you will drag you down and crush you.

[22:46] Seika

I learned that the hard way in my last life.

[22:49] Seika

That's why I needed somebody to become the strongest instead of me.

[22:55] Seika

Just like how all those useless bureaucrats

[22:57] Seika

in my last life got to act all high and mighty at the Imperial court.

[22:59] Seika

*Serving under the strongest person
must be the smartest way to live.*

[23:04] Seika

*Yifa's not strong enough,
but the hero sure is.*

[23:09] Seika

I'll be her friend. Somebody she can trust.

[23:13] Seika

Maybe she'll be crushed in the end.

[23:16] Seika

And maybe I'll be sad, but that's all.

[23:19] Seika

This time, I'll be happy.

[23:23] Seika

The demons might come back.

[23:26] Seika

But don't worry, Amyu.

[23:29] Seika

I'll make you the strongest,

[23:32] Seika

*even if I have to beat
this "demon king" myself.*

SIGN Episode 3: The Hero the Oracles Spoke Of

Revision #1

Created 2024-04-29 18:17:17 UTC by whimsee

Updated 2024-04-29 18:17:17 UTC by whimsee